

国际大奖小说

美国国家图书奖银奖

高飞

The Tiger Rising

[美]凯特·迪卡米洛/著

张子樟/译



文学出版社

国际大奖小说



[美]凯特·迪卡米洛 / 著
张子樟 / 译

新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

高飞/(美)迪卡米洛(DiCamillo,K.)著;张子樟译.

—天津:新蕾出版社,2012.3

(国际大奖小说)

书名原文:The Tiger Rising

ISBN 978-7-5307-5283-8

I.①高…

II.①迪…②张…

III.①长篇小说-美国-现代

IV.①I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 270100 号

Text © 2001 Kate DiCamillo

Cover illustration © 2001 Chris Sheban

Published by arrangement with Walker Books Limited, London SE11 5HJ.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced, transmitted, broadcast or stored in an information retrieval system in any form or by any means, graphic, electronic or mechanical, including photocopying, taping and recording, without prior written permission from the publisher.

Simplified Chinese translation copyright © 2012 by New Buds Publishing House (Tianjin) Limited Company

ALL RIGHTS RESERVED

津图登字:02-2011-121

出版发行:新蕾出版社

e-mail:newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地 址:天津市和平区西康路 35 号(300051)

出 版 人:纪秀荣

电 话:总编办(022)23332422

发行部(022)23332676 23332677

传 真:(022)23332422

销:全国新华书店

刷:天津新华二印刷有限公司

开 本:880mm×1230mm 1/32

字 数:55 千字

印 张:4

版 次:2012 年 3 月第 1 版第 1 次印刷

定 价:14.00 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如发现印装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号

电话:(022)23332677 邮编:300051



The Tiger Rising

前言

国际大奖小说

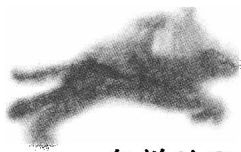
一辈子的书

梅子涵

亲近文学

一个希望优秀的人，是应该亲近文学的。亲近文学的方式当然就是阅读。阅读那些经典和杰作，在故事和语言间得到和世俗不一样的气息，优雅的心情和感觉在这同时也就滋生出来；还有很多的智慧和见解，是你在受教育的课堂上和别的书里难以如此生动和有趣地看见的。慢慢地，慢慢地，这阅读就使你有了格调，有了不平庸的眼睛。其实谁不知道，十有八九你是不可能成为一个文学家的，而是当了电脑工程师、建筑设计师……可是亲近文学怎么就是为了要成为文学家，成为一个写小说的人呢？文学是抚摸所有人的灵魂的，如果真有一种叫作“灵魂”的东西的话。文学是这样的一盏灯，只要你亲近过它，那么不管你是在怎样的境遇里，每天从事





国际大奖小说

怎样的职业和怎样地操持，是设计房子还是打制家具，它都会无声无息地照亮你，使你可能为一个城市、一个家庭的房间又添置了经典，添置了可以供世代的人去欣赏和享受的美，而不是才过了几年，人们已经在说，哎哟，好难看哟！

谁会不想要这样的一盏灯呢？

阅读优秀

文学是很丰富的，各种各样。但是它又的确分成优秀和平庸。我们哪怕可以活上三百岁，有很充裕的时间，还是有理由只阅读优秀的，而拒绝平庸的。所以一代一代年长的人总是劝说年轻的人：“阅读经典！”这是他们的前人告诉他们的，他们也有了深切的体会，所以再来告诉他们的后代。

这是人类的生命关怀。

美国诗人惠特曼有一首诗：《有一个孩子向前走》。诗里说：

有一个孩子每天向前走去，
他看见最初的东西，他就变成那东西，
那东西就变成了他的一部分……

如果是早开的紫丁香，那么它会变成这个孩子的一



The Tiger Rising



部分；如果是杂乱的野草，那么它也会变成这个孩子的一部分。

我们都想看见一个孩子一步步地走进经典里去，走进优秀。

优秀和经典的书，不是只有那些很久年代以前的才是，只是安徒生，只是托尔斯泰，只是鲁迅；当代也有不少。只不过是不知道，所以没有告诉你；你的父母不知道，所以没有告诉你；你的老师可能也不知道，所以也没有告诉你。我们都已经看见了这种“不知道”所造成的阅读的稀少了。我们很焦急，所以我们总是非常热心地对你们说，它们在哪里，是什么书名，在哪儿可以买到。我就好想为你们开一张大书单，可以供你们去寻找、得到。像英国作家斯蒂文生写的那个李利一样，每天快要天黑的时候，他就拿着提灯和梯子走过来，在每一家的门口，把街灯点亮。我们也想当一个点灯的人，让你们在光亮中可以看见，看见那一本本被奇特地写出来的书，夜晚梦见里面的故事，白天的时候也必然想起和流连。一个孩子一天天地向前走去，长大了，很有知识，很有技能，还善良和有诗意，语言斯文……

同样是长大，那会多么不一样！



自己的书

优秀的文学书，也有不同。有很多是写给成年人的，也有专门写给孩子和青少年的。专门为孩子和青少年写文学书，不是从古就有的，而是历史不长。可是已经写出来的足以称得上琳琅和灿烂了。它可以算作是这二三百年来我们的文学里最值得炫耀的事情之一，几乎任何一本统计世纪文学成就的大书里都不会忘记写上这一笔，而且写上一个个具体的灿烂书名。

它们是我们自己的书。合乎年纪，合乎趣味，快活地笑或是严肃地思考，都是立在敬重我们生命的角度，不假冒天真，也不故意深刻。

它们是长大的人一生忘记不了的书，长大以后，他们才知道，原来这样的书，这些书里的故事和美妙，在长大之后读的文学书里再难遇见，可是因为他们读过了，所以没有遗憾。他们会这样劝说：“读一读吧，要不会遗憾的。”

我们不要像安徒生写的那棵小枞树，老急着长大，老以为自己已经长大，不理睬照射它的那么温暖的太阳光和充分的新鲜空气，连飞翔过去的小鸟，和早晨与晚间飘过去的红云也一点儿都不感兴趣，老想着我长大



The Tiger Rising



了,我长大了。

“请你跟我们一道享受你的生活吧!”太阳光说。

“请在自由中享受你新鲜的青春吧!”空气说。

“请你尽情地阅读属于你的年龄的文学书吧!”梅子涵说。

现在的这些“国际大奖小说”就是这样的书。

它们真是非常好,读完了,放进你自己的书架,你永远也不会抽离的。

很多年后,你当父亲、母亲了,你会对儿子、女儿说:
“读一读它们,我的孩子!”

你还会当爷爷、奶奶、外公和外婆,你会对孙辈们说:
“读一读它们吧,我都珍藏了一辈子了!”

一辈子的书。



目录

| | | |
|-----|------------|-----|
| 第一章 | 等车····· | 001 |
| 第二章 | 在校车上····· | 004 |
| 第三章 | 小礼拜堂····· | 007 |
| 第四章 | 新同学····· | 010 |
| 第五章 | 校长的主意····· | 013 |
| 第六章 | 伸出援手····· | 016 |
| 第七章 | 请传染给我····· | 019 |
| 第八章 | 晚餐····· | 023 |
| 第九章 | 小工人····· | 027 |
| 第十章 | 威力美····· | 030 |



目录

高 飞

The Tiger Rising

| | | |
|------|--------|-----|
| 第十一章 | 分享秘密 | 033 |
| 第十二章 | 雕刻家 | 036 |
| 第十三章 | 西斯汀的故事 | 039 |
| 第十四章 | 快乐 | 042 |
| 第十五章 | 打开手提箱 | 046 |
| 第十六章 | 说谎的人 | 049 |
| 第十七章 | 一只鸟 | 054 |
| 第十八章 | 博向波 | 057 |
| 第十九章 | 钥匙 | 060 |
| 第二十章 | 安慰 | 064 |



| | | |
|-------|---------|-----|
| 第二十一章 | 女先知 | 068 |
| 第二十二章 | 复活的“蟋蟀” | 071 |
| 第二十三章 | 威力美的惊喜 | 075 |
| 第二十四章 | 求教 | 078 |
| 第二十五章 | 争执 | 081 |
| 第二十六章 | 决定 | 085 |
| 第二十七章 | 放走老虎 | 089 |
| 第二十八章 | 老虎死了 | 092 |
| 第二十九章 | 葬礼 | 097 |
| 第三十章 | 雨过天晴 | 100 |



The Tiger Rising



第一章

等 车

那天早上，罗伯发现老虎后，还是跟往常一样站在“肯塔基之星”汽车旅馆的招牌下等候校车。黄色霓虹灯的“肯塔基之星”招牌，在肯塔基州形状的蓝色霓虹灯上面上下下地闪烁着。罗伯喜欢这块招牌。他始终怀着一种朦胧的想法：这块招牌会给他带来好运。

罗伯知道找到老虎是种好运。今天早上，他一直在“肯塔基之星”汽车旅馆后面的森林里闲逛，倒不是真心想找什么东西，只是希望自己会迷路，或者被熊吃了，从此不用再上学。就在那个时候，他见到那座老旧的、钉满木板、摇摇欲坠的博向波加油站旁边有个笼子。不可思议的是，笼子里竟然有只老虎——一只来回走动、活生生的大老虎！它全身覆盖着橘色和金色的皮毛，颜色非常鲜艳，就像披着阳光一般，气腾腾地被困在笼子里。

那时是清晨，雾笼罩着大地，看起来可能会下雨。近两个星期以来差不多每天都下雨。天空灰灰的，空气浓





浊又凝滞。对罗伯来说，这只老虎看起来像是从雾中升起的魔术。他太意外自己的发现了，惊愕得定定站着凝视。但只看了一分钟，他就转身跑出森林，朝着“肯塔基之星”方向跑去。他怕注视老虎的时间太长，老虎会就此消失。回家的路上，他的脑海里一直在质疑他所看到的，但怦怦作响的心却告诉他，那是真的，没错。老虎，老虎，老虎。

在“肯塔基之星”招牌下等候巴士时，他满脑子都是那只老虎，早就把两条腿上的那些又红又痒的疹子抛到脑后了。父亲说不要去想它，它就不会特别痒。

他也没想妈妈。自从举行葬礼的那个早上，他就不再想她了。那天早上，他无法克制地大哭，用力地抽噎使他的胸部和胃很难受。一直注意着他的父亲站到他的身边，也哭了起来。

那天，他们两个人都穿着礼服。他父亲的衣服太小了，在他轻拍着罗伯，安慰他不哭时，外衣腋下竟扯开了一个口子。

“哭是没用的。”他父亲后来说，“哭也没办法让她活过来。”从那天算起，到现在已经六个月了。他和父亲由杰克逊维尔搬迁到里斯特也有六个月了，罗伯从没再哭过，一次也没有。

这天早上他不愿去想的一件事就是坐校车，他尤其



The Tiger Rising



不愿去想诺顿和比利兄弟俩像上了链条、挨饿的狗那样，虎视眈眈地等着攻击他。

罗伯把自己想象成一只装得很满的手提箱，像葬礼后他们离开杰克逊维尔时他打包的那只手提箱。他把所有感情都放进手提箱里，塞得紧紧的，然后坐在手提箱上，把它锁起来。有时候，要把手提箱关紧相当困难。但是现在，他有个东西放在箱上了——那只老虎。

罗伯在“肯塔基之星”招牌下等车，第一滴雨从阴沉的天空中掉落，他在想象老虎神气而威武地站在他的手提箱上，双眼闪烁着金光，丝毫不受箱里那些烦心事奋力挣扎的影响。





第二章

在校车上

“嘿，看看谁来了！”罗伯一上校车，诺顿就嘲笑道，“是我们的肯塔基之星。真不知道当星星是个什么滋味。”诺顿站在通道中间，挡住罗伯。

罗伯耸耸肩。

“哦！他不懂。”诺顿叫他哥哥，“嘿，比利，他不知道当星星是什么滋味！”

罗伯避过诺顿径直走到校车后面，坐在最后一排上。

“嘿！”比利说，“你又懂什么？这儿不是肯塔基，这儿是佛罗里达。”

他跟着罗伯过来，就坐在罗伯身旁，把脸凑得很近，罗伯甚至能闻到他呼吸的味道。那种气味很不好，闻起来像金属或是烂掉的东西。“你不是一颗肯塔基之星。”比利的一双眼睛在他的帽檐下闪烁，“你也绝不是佛罗里达的一颗星。你在哪儿都当不了星星。”



The Tiger Rising



“好吧！”罗伯说。

比利用力推着他，然后诺顿大摇大摆地走到后面，靠在比利身上，一只手抓住罗伯的头发，另一只手的指关节用力摁在罗伯头上。

罗伯一动不动地忍受着。如果他还手，只会拖得更久。如果他没还手，有时他们厌倦了，就会放开他。在校车进城前，他们是车上仅有的三个孩子。驾驶员尼尔逊先生假装什么也不知道，一边吹着荒腔走板的口哨，一边双眼直瞪着前方开车。罗伯得靠他自己，他知道只能靠自己。

“他全身都是癩病。”比利指着罗伯的腿对诺顿说，“你看！那不是肿了吗？”

“嗯哈！”诺顿不在意地哼着。他正专心用指关节在罗伯的头皮上旋转摩擦。很痛，但罗伯就是不哭。他从来不哭，也不赞成哭，他希望自己能成为全世界最棒的不哭的人。这可把诺顿和比利气炸了。今天，罗伯具有那只老虎的神力，他只要想着它就行。他知道谁也没办法让他哭。没有！

他们还在乡间，进城的半路上，校车却在公路上突然靠边停了下来。这可是件新鲜事，因此诺顿不再用指关节折磨罗伯的头皮，比利也不再用手打罗伯的背。

“嘿，尼尔逊先生！”诺顿吼叫着，“你要做什么？”



“尼尔逊先生，这里不是停靠站。”比利也帮腔道。

尼尔逊先生不理睬他们，他打开校车门，继续吹着没腔没调的歌。诺顿、比利和罗伯张着嘴巴，愣愣地注视着——一位黄头发、身穿粉红色蕾丝边裙子的女孩踏上台阶，走进校车。

